

SEX EDUCATION

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
Laurie Nunn

EPISODE 4.05

"Episode 5"

Jean lucha por encontrar la alegría de la maternidad. Entre acalorados debates y una cita candente con una afligida Maeve, ¿podrá Otis actuar? Jackson tiene una crisis de identidad.

Escrito por:
Ethan Harvey

Dirección:
Michelle Savill

Emisión:
21.09.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

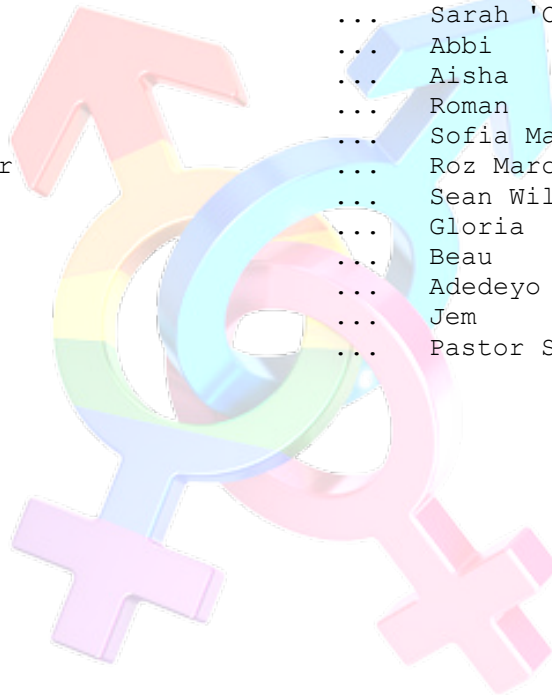
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SEX EDUCATION is a Netflix Original Series

Miembros del reparto

Asa Butterfield	...	Otis Milburn
Gillian Anderson	...	Jean Milburn
Ncuti Gatwa	...	Eric Effiong
Emma Mackey	...	Maeve Wiley
Aimee Lou Wood	...	Aimee Gibbs
Connor Swindells	...	Adam Groff
Kedar Williams-Stirling	...	Jackson Marchetti
Mimi Keene	...	Ruby Matthews
Alistair Petrie	...	Michael Groff
Hannah Gadsby	...	Celia
Lisa McGrillis	...	Joanna
Samantha Spiro	...	Maureen Groff
Chinenye Ezeudu	...	Viv Odusanya
George Robinson	...	Isaac Goodwin
Dua Saleh	...	Cal Bowman
Thaddea Graham	...	Sarah 'O' Owens
Anthony Lexa	...	Abbi
Alexandra James	...	Aisha
Felix Mufti	...	Roman
Hannah Waddingham	...	Sofia Marchetti
Sharon Duncan-Brewster	...	Roz Marchetti
Edward Bluemel	...	Sean Wiley
Anna Francolini	...	Gloria
Reda Elazouar	...	Beau
Shak Benjamin	...	Adedeyo
Bella Maclean	...	Jem
Gbolahan Obisesan	...	Pastor Samuel



1
00:00:06,080 --> 00:00:07,360
[zumbido eléctrico]

2
00:00:09,280 --> 00:00:10,160
¡Au!

3
00:00:11,200 --> 00:00:12,040
[gruñe]

4
00:00:12,120 --> 00:00:13,200
[zumbido se detiene]

5
00:00:13,280 --> 00:00:14,360
[suspira]

6
00:00:14,440 --> 00:00:16,400
FLUYE CON SUAVIDAD

7
00:00:17,000 --> 00:00:17,960
A ver.

8
00:00:19,320 --> 00:00:20,400
Carajo.

9
00:00:23,240 --> 00:00:24,960
[suena "Rub It In" de Jack Jersey]

10
00:00:34,400 --> 00:00:36,000
Bueno, esto servirá.

11
00:00:40,560 --> 00:00:41,600
Así.

12
00:00:42,800 --> 00:00:43,880
Oh.

13

00:00:45,520 --> 00:00:47,960
Oh, mierda. Mierda. ¡Mierda!

14

00:00:48,040 --> 00:00:50,240
¡Au! ¡Mierda! [gime de dolor]

15

00:00:50,320 --> 00:00:52,240
Ay, ¡no puede ser! [resopla]

16

00:00:52,320 --> 00:00:53,600
¡Arde! ¡Arde!

17

00:00:54,800 --> 00:00:56,680
- Esto no.
- Mamá, ¿qué haces?

18

00:00:56,760 --> 00:00:57,760
[Celia] ¡Lárgate!

19

00:00:57,840 --> 00:01:00,960
- ¿Qué quieres?
- ¿Qué haces con mi aceite de chile?

20

00:01:03,120 --> 00:01:05,880
Carajo. ¡Mierda! Ay, ¡me arde!

21

00:01:07,400 --> 00:01:08,800
¡Mierda! [suspira]

22

00:01:08,880 --> 00:01:10,760
[continúa "Rub It In" de Jack Jersey]

23

00:01:10,840 --> 00:01:11,880
¡Arde!

24
00:01:18,480 --> 00:01:20,480
[suena "Tell Me When" de The Applejacks]

25
00:01:26,160 --> 00:01:27,960
¡Au! [gruñe]

26
00:01:30,240 --> 00:01:31,160
[Aimee] ¡Pimienta!

27
00:01:36,240 --> 00:01:38,520
[continúa "Tell Me When"
de The Applejacks]

28
00:01:42,000 --> 00:01:43,000
¿Cátsup?

29
00:01:44,800 --> 00:01:46,680
- [música cesa]
- [Aimee] Oigan.

30
00:01:46,760 --> 00:01:48,920
Los huevos no son veganos, ¿cierto?

31
00:01:49,840 --> 00:01:52,680
[Anna] Hola. Llevaré a Elsie a la escuela.

32
00:01:52,760 --> 00:01:55,440
¿Van a ir a la escuela?
Ya pasaron tres días.

33
00:01:55,520 --> 00:01:58,560
A menos que sus padres me llamen,
creo que tienen que irse.

34
00:01:58,640 --> 00:02:01,560
Sí, mi mamá ya me llamó.

¡Rock and roll! Da igual.

35

00:02:01,640 --> 00:02:04,160

- No me asusta.

- Puedo faltar otro día. Está bien.

36

00:02:04,240 --> 00:02:05,200

- Sí.

- No, no.

37

00:02:05,280 --> 00:02:08,040

Eh, de todas formas,
hoy tengo que ir a la funeraria.

38

00:02:08,120 --> 00:02:09,680

Ustedes vayan a la escuela.

39

00:02:09,760 --> 00:02:11,440

Bueno, la verdad, sí me asusta.

40

00:02:11,520 --> 00:02:13,520

- Voy a cambiarme.

- Okey.

41

00:02:14,200 --> 00:02:15,360

Gracias por el huevo.

42

00:02:22,120 --> 00:02:23,520

¿Quieres hacer algo?

43

00:02:25,720 --> 00:02:27,560

Como salir, eh, juntos.

44

00:02:29,600 --> 00:02:32,600

Quiero aclarar,
porque ya me ha pasado antes.

45

00:02:33,680 --> 00:02:34,520

¿Es una cita?

46

00:02:35,760 --> 00:02:37,160

Sí, una cita.

47

00:02:39,480 --> 00:02:40,400

¿Segura?

48

00:02:41,080 --> 00:02:43,240

Porque no sé si sea un buen momento.

49

00:02:44,520 --> 00:02:45,600

Sí, segura.

50

00:02:45,680 --> 00:02:48,360

Creo que me ayudaría a olvidarme de todo.

51

00:02:48,440 --> 00:02:49,680

- ¿No crees?

- Sí.

52

00:02:49,760 --> 00:02:51,400

Okey, es... es una cita.

53

00:02:51,480 --> 00:02:53,480

- Será divertido. [ríe]

- Okey, sí.

54

00:02:53,560 --> 00:02:54,840

Bueno. Sí.

55

00:02:59,760 --> 00:03:00,920

[pitido de celular]

56

00:03:01,000 --> 00:03:03,960
DE ERIC: ¿CÓMO ESTÁ MAEVE?

57

00:03:04,040 --> 00:03:07,080
SIGUE SIN LLORAR...

58

00:03:09,040 --> 00:03:10,760
Gracias por dejarme acompañarte.

59

00:03:11,720 --> 00:03:14,360
Ah, y... suerte en el examen.

60

00:03:20,320 --> 00:03:23,520
- Ya llegan juntos a la escuela, ¿eh?
- [suspira exasperada]

61

00:03:23,600 --> 00:03:26,520
- ¡Es una relación seria!
- [ríe] Cállate.

62

00:03:26,600 --> 00:03:29,680
Pero sí, ya sé.
Hoy vamos a tener una cita en el cine.

63

00:03:29,760 --> 00:03:32,120
- ¡Uy!
- Tendrán películas viejas estos días.

64

00:03:32,200 --> 00:03:33,520
[Jackson ríe con picardía]

65

00:03:35,680 --> 00:03:36,880
¿Cómo te sientes?

66

00:03:37,480 --> 00:03:39,400
- Me preocupas mucho.
- Eh, estoy bien.

67

00:03:39,920 --> 00:03:41,680
Intento no pensarlo demasiado.

68

00:03:41,760 --> 00:03:45,280
Y ya decidí
que quiero encontrar a mi donante.

69

00:03:48,160 --> 00:03:50,760
[titubea] ¡Guau! Eso suena importante.

70

00:03:50,840 --> 00:03:52,000
¡Sí!

71

00:03:52,080 --> 00:03:54,960
Mis mamás no tocan ese tema jamás.

72

00:03:55,760 --> 00:03:59,280
Me hicieron un libro cuando era niño,
y esa fue toda la conversación.

73

00:03:59,800 --> 00:04:03,120
Pero quiero saberlo, ¿okey?
De dónde vengo.

74

00:04:04,040 --> 00:04:06,720
¿Vas a decirle a tus mamás
lo que quieres hacer?

75

00:04:06,800 --> 00:04:08,480
Eh, en algún momento.

76

00:04:08,560 --> 00:04:10,520
Jackson, debes decirles.

77

00:04:11,320 --> 00:04:12,160

Lo haré.

78

00:04:12,840 --> 00:04:16,160
Bueno, se me ocurrió una idea.

79

00:04:16,240 --> 00:04:18,360
Y tienes derecho a negarte.

80

00:04:18,440 --> 00:04:19,360
Dime.

81

00:04:19,440 --> 00:04:22,880
Bueno, es que...
¿Te acuerdas del otro día en el comedor?

82

00:04:22,960 --> 00:04:25,120
- Sí.
- Yo no iba a ir, obvio.

83

00:04:25,200 --> 00:04:27,880
Pero siento que me guiaron ahí.

84

00:04:29,080 --> 00:04:32,520
- ¿Suena tonto? Sí, es tonto. Lo siento.
- Claro que no. Te entiendo.

85

00:04:32,600 --> 00:04:33,800
Okey, sigue.

86

00:04:33,880 --> 00:04:36,760
Okey, me enteré
de que ya no tienen fondos.

87

00:04:36,840 --> 00:04:41,320
Y, no sé, siento que es algo...
del destino o algo parecido.

88

00:04:42,200 --> 00:04:45,320
Y se me ocurrió
que podríamos recaudar fondos para eso.

89

00:04:46,480 --> 00:04:48,200
No será fácil convencer a Roman.

90

00:04:48,280 --> 00:04:49,200
Sí.

91

00:04:49,280 --> 00:04:51,680
¿Gente queer recaudando dinero
para la iglesia?

92

00:04:51,760 --> 00:04:53,640
Es como decir: "Somos gais, Jesús".

93

00:04:53,720 --> 00:04:56,200
- ¡Nosotros somos eso!
- ¡Sí! ¡Somos gais, Jesús!

94

00:04:56,280 --> 00:04:58,320
En el nombre del Padre,
del Hijo y del Espíritu Santo.

95

00:04:58,400 --> 00:05:00,200
¡Amo! [grita]

96

00:05:00,280 --> 00:05:02,000
- No, ya en serio, acepto.
- ¿Sí?

97

00:05:02,080 --> 00:05:03,640
- Me encanta.
- Ay, qué bueno.

98

00:05:03,720 --> 00:05:05,880
- Será bueno para nosotres.
- Gracias, Abbi.

99

00:05:05,960 --> 00:05:08,520
Significa mucho para mi mamá y...

100

00:05:09,680 --> 00:05:12,320
Oye, háblale. Nos vemos.

101

00:05:15,440 --> 00:05:16,280
Okey.

102

00:05:17,120 --> 00:05:18,400
VOTEN POR O

103

00:05:20,000 --> 00:05:21,160
[Eric] ¿Otis?

104

00:05:21,720 --> 00:05:22,800
Eh, oye.

105

00:05:24,200 --> 00:05:26,400
Quería decirte que lo siento

106

00:05:26,480 --> 00:05:28,600
por lo de la noche queer.

107

00:05:28,680 --> 00:05:31,040
Sé que fue muy incómodo y cero amable.

108

00:05:31,120 --> 00:05:34,600
- Y me siento terrible, y estuvo muy mal...
- Sí. Está bien. En serio.

109

00:05:35,240 --> 00:05:36,960

Y supongo que no era para mí.

110

00:05:37,040 --> 00:05:39,480
Pero quiero decirte algo
que pasó esa noche.

111

00:05:39,560 --> 00:05:41,040
- Y me siento muy...
- Ajá.

112

00:05:41,120 --> 00:05:42,720
Me siento muy raro al respecto.

113

00:05:43,480 --> 00:05:45,360
Ruby y yo nos dormimos juntos.

114

00:05:45,440 --> 00:05:46,280
No pasó nada,

115

00:05:46,360 --> 00:05:49,600
pero hablamos toda la noche
y despertamos juntos.

116

00:05:50,720 --> 00:05:52,760
Ay, no.

117

00:05:52,840 --> 00:05:53,680
Sí. [suspira]

118

00:05:54,360 --> 00:05:56,440
- ¿Maeve ya lo sabe?
- No.

119

00:05:56,520 --> 00:05:58,480
Porque estábamos peleados.

120

00:05:58,560 --> 00:06:01,840
Y... no significó nada, pero debo decirle.

121
00:06:01,920 --> 00:06:03,840
Pero su mamá se murió.

122
00:06:03,920 --> 00:06:06,720
- Y no sé, no es un... buen momento.
- [gruñe]

123
00:06:07,320 --> 00:06:10,200
Bueno, entre más tiempo pase,

124
00:06:10,280 --> 00:06:12,320
más difícil será decirle.

125
00:06:12,400 --> 00:06:13,680
- Sí.
- Okey.

126
00:06:15,520 --> 00:06:17,440
¿Y qué tal el club?

127
00:06:17,520 --> 00:06:18,520
¡Oh!

128
00:06:18,600 --> 00:06:19,640
¡Estuvo increíble!

129
00:06:19,720 --> 00:06:21,360
O, LA ESTRELLA DE SEXOLOGÍA

130
00:06:21,440 --> 00:06:24,920
- Conocí al chico más sexi del mundo...
- ¡Estuvo ahí solo una vez!

131

00:06:25,000 --> 00:06:27,280
¡Otis! ¡Volviste!

132

00:06:27,360 --> 00:06:29,120
Creí que estaría sola en el debate.

133

00:06:29,200 --> 00:06:32,680
Por cierto, tu mamá es un amor.
Me contó mucho sobre ti.

134

00:06:38,160 --> 00:06:39,560
Se me olvidó el debate.

135

00:06:40,240 --> 00:06:41,080
[gimotea]

136

00:06:42,040 --> 00:06:43,080
[Otis] Carajo.

137

00:06:43,160 --> 00:06:45,320
Bueno, eh... ya me voy.

138

00:06:47,080 --> 00:06:48,320
Gran charla.

139

00:06:49,080 --> 00:06:51,440
Gran charla sobre mi vida.

140

00:06:51,520 --> 00:06:52,640
Hola.

141

00:06:52,720 --> 00:06:55,760
Oye, O se proclama
"la estrella de Sexología",

142

00:06:55,840 --> 00:06:57,240

pero no es cierto.

143

00:06:57,320 --> 00:07:00,400
- ¿Eso se puede hacer?
- No, se llama presumir, Otis.

144

00:07:02,280 --> 00:07:06,320
Por cierto... no tuve tiempo
para prepararme para el debate.

145

00:07:06,400 --> 00:07:08,640
- Mmm.
- No tienes notas para mí, ¿cierto?

146

00:07:08,720 --> 00:07:10,560
No. ¿Por qué las tendría?

147

00:07:11,160 --> 00:07:13,200
Porque eres mi directora de campaña.

148

00:07:13,280 --> 00:07:14,120
[portazo]

149

00:07:14,200 --> 00:07:15,760
Era tu directora de campaña,

150

00:07:15,840 --> 00:07:19,720
pero luego dejaste de contestarme
y desapareciste tres días.

151

00:07:19,800 --> 00:07:20,920
Estás solo.

152

00:07:22,480 --> 00:07:24,880
[titubea] Sí, debí haber... Lo siento, Ruby.

153

00:07:24,960 --> 00:07:27,000
Escúchame, debí contestarte.

154
00:07:27,080 --> 00:07:28,240
- Es que...
- ¿Mmm?

155
00:07:28,320 --> 00:07:31,320
La mamá de Maeve falleció
y no pude concentrarme.

156
00:07:31,920 --> 00:07:34,080
No sirvo para la elección sin ti.

157
00:07:34,160 --> 00:07:35,760
- Por favor.
- [suspira]

158
00:07:35,840 --> 00:07:37,640
Lamento lo de la mamá de Maeve.

159
00:07:37,720 --> 00:07:38,680
Gracias.

160
00:07:40,800 --> 00:07:43,680
Okey. No hay tiempo para prepararte.

161
00:07:44,440 --> 00:07:48,120
Expón tu declaración inicial
de manera concisa y no divagues.

162
00:07:48,200 --> 00:07:50,280
- No divago.
- Sí lo haces. Divagas, Otis.

163
00:07:50,360 --> 00:07:52,440
- [O] ¡Sexología!

- [grupo] ¡Sexología!

164

00:07:52,520 --> 00:07:54,480

- [resopla]

- ¿Descubriste algo malo?

165

00:07:54,560 --> 00:07:58,360

No. Todos en esta escuela
son dulces y cariñosos.

166

00:07:58,440 --> 00:08:00,400

- Da asco, ¿no crees?

- [timbre escolar]

167

00:08:00,480 --> 00:08:02,120

- Te llamo luego, ¿sí?

- Mmm.

168

00:08:04,760 --> 00:08:06,360

- [O] ¡Voten por O!

- Ruby.

169

00:08:08,800 --> 00:08:10,960

Tenemos información para ti.

170

00:08:11,040 --> 00:08:13,040

- Es sobre O.

- ¿O?

171

00:08:13,120 --> 00:08:14,400

[pitidos]

172

00:08:14,480 --> 00:08:16,240

¡Abre, maldito elevador!

173

00:08:16,320 --> 00:08:18,760

Está fallando otra vez.

Ya llamé al técnico.

174

00:08:18,840 --> 00:08:20,640
Okey. ¿A qué hora llegará?

175

00:08:20,720 --> 00:08:23,560
Espero que mañana.
La última vez, tardó tres días.

176

00:08:24,560 --> 00:08:27,040
Entonces, ¿cómo se supone
que llegaré al salón?

177

00:08:27,120 --> 00:08:28,040
[conserje suspira]

178

00:08:28,920 --> 00:08:29,920
No lo sé.

179

00:08:30,520 --> 00:08:33,440
Está difícil. Podría cargarte.

180

00:08:33,520 --> 00:08:35,400
¿Ah, sí? ¿En serio?

181

00:08:35,480 --> 00:08:37,800
¿A mí y a mi silla, dos pisos arriba?

182

00:08:37,880 --> 00:08:41,200
Me rompí el cuello una vez
y no quiero que se repita, pero gracias.

183

00:08:41,280 --> 00:08:44,200
Podría... abrir aquí un salón para ti.

184

00:08:44,800 --> 00:08:45,720

[suspira]

185

00:08:49,840 --> 00:08:51,080

Ah, ah.

186

00:08:53,080 --> 00:08:54,200

[pitido de celular]

187

00:08:54,280 --> 00:08:57,480

DE ISAAC: ¿BAJARÍAS MIS COSAS?
EL ELEVADOR SE ROMPIÓ DE NUEVO.

188

00:08:57,560 --> 00:09:00,880

¿Puedo bajarle sus cosas a Isaac?
El elevador está fallando.

189

00:09:00,960 --> 00:09:01,840

Sí, claro.

190

00:09:01,920 --> 00:09:03,720

[murmura] Maldita escuela.

191

00:09:09,760 --> 00:09:11,400

- Hola.

- Hola.

192

00:09:11,480 --> 00:09:13,120

- Gracias.

- De nada.

193

00:09:14,480 --> 00:09:15,360

¿Cómo está Maeve?

194

00:09:15,440 --> 00:09:17,640

Me preocupa mucho, en serio.

195

00:09:17,720 --> 00:09:18,960
- Es terrible.
- Sí.

196
00:09:19,480 --> 00:09:21,880
Su mamá era complicada, pero...

197
00:09:22,880 --> 00:09:23,800
Sí, me agradaba.

198
00:09:26,640 --> 00:09:28,520
Oye, ¿cómo vas con tus fotos?

199
00:09:28,600 --> 00:09:29,520
Creo que bien.

200
00:09:29,600 --> 00:09:30,440
- ¿Sí?
- Sí.

201
00:09:30,520 --> 00:09:31,600
Grandioso.

202
00:09:31,680 --> 00:09:34,440
- ¿Cómo las saco de aquí?
- Debemos ir al cuarto oscuro.

203
00:09:34,520 --> 00:09:37,120
Y, por suerte para ti,
está en la planta baja.

204
00:09:38,560 --> 00:09:40,160
MAMÁ

205
00:09:40,240 --> 00:09:42,000
[Sean] ¿Qué te parece?

206

00:09:42,080 --> 00:09:43,840
- [Maeve] Horribles.
- Okey.

207

00:09:44,600 --> 00:09:46,360
O sea que le hubieran gustado.

208

00:09:48,000 --> 00:09:48,960
[crujido de madera]

209

00:09:50,120 --> 00:09:52,040
¿Cuánto crees que cuesten?

210

00:09:53,280 --> 00:09:54,160
¿Sean?

211

00:09:56,880 --> 00:09:59,080
- ¡Bu! [ríe]
- ¡Putá madre! No es gracioso.

212

00:09:59,160 --> 00:10:02,360
Debemos probarlo antes de comprarlo.
Este me gusta, es cómodo.

213

00:10:02,440 --> 00:10:03,720
- Ya madura.
- [carraspeo]

214

00:10:04,560 --> 00:10:06,720
Lamento mucho su pérdida.

215

00:10:06,800 --> 00:10:09,360
Gracias. Sean, sal del ataúd.

216

00:10:11,600 --> 00:10:12,520
Hola, mucho gusto.

217

00:10:13,280 --> 00:10:14,600
¿Y... puedo ayudarles?

218

00:10:18,840 --> 00:10:20,400
No sabemos muy bien.

219

00:10:20,480 --> 00:10:22,200
[titubea] ¿Qué hay que hacer?

220

00:10:22,280 --> 00:10:24,400
¿Su madre dejó algún tipo de instrucción?

221

00:10:24,480 --> 00:10:27,320
- [ahoga risa]
- No. No le gustaban los planes.

222

00:10:27,400 --> 00:10:29,640
¿Saben si quería entierro o cremación?

223

00:10:29,720 --> 00:10:31,480
- Entierro.
- Cremación. Cremación.

224

00:10:31,560 --> 00:10:35,400
- No quería que sus ex la visitaran.
- No me gusta la idea de que la quemem.

225

00:10:35,480 --> 00:10:38,960
Y yo no quiero que esté atrapada
bajo tierra. Era claustrofóbica.

226

00:10:39,520 --> 00:10:41,920
Deberían discutirlo. Por aquí.

227

00:10:42,000 --> 00:10:45,440

- ¿Y cuántas personas están esperando?
- Definitivamente, nadie.

228
00:10:45,520 --> 00:10:47,800
Mamá no tenía amigos.
No le agradaba la gente.

229
00:10:47,880 --> 00:10:49,800
Eso no es cierto. Sí tenía amigos.

230
00:10:49,880 --> 00:10:51,440
- ¿En serio?
- Ajá.

231
00:10:51,520 --> 00:10:52,680
Nombra a un amigo.

232
00:10:52,760 --> 00:10:54,000
Sh... [titubea]

233
00:10:56,440 --> 00:10:57,280
Eh...

234
00:10:57,360 --> 00:10:59,400
Exacto. Pero es mejor para nosotros.

235
00:10:59,480 --> 00:11:01,720
No importa si todo es horrible,
no vendrá nadie.

236
00:11:01,800 --> 00:11:03,120
- [ríe]
- Carajo, Sean.

237
00:11:03,200 --> 00:11:04,560
Funeral íntimo, entonces.

238

00:11:04,640 --> 00:11:08,080
Sí. Un funeral íntimo. Qué buen vendedor.

239

00:11:08,160 --> 00:11:12,080
Los dejaré solos, discútanlo.
Y aquí están nuestros paquetes.

240

00:11:12,160 --> 00:11:13,800
- Okey.
- Gracias.

241

00:11:15,800 --> 00:11:16,680
[Maeve] Mmm.

242

00:11:17,920 --> 00:11:19,360
Pero ¿qué mierda?

243

00:11:22,240 --> 00:11:24,440
Creo que la cremaremos, ¿o no?

244

00:11:25,160 --> 00:11:26,680
- [suena celular]
- Okey. [ríe]

245

00:11:27,200 --> 00:11:28,120
Ay, ¿qué?

246

00:11:29,400 --> 00:11:30,680
Es importante, lo siento.

247

00:11:30,760 --> 00:11:32,720
- Espérame, no tardo.
- Sean.

248

00:11:32,800 --> 00:11:35,400
- ¿Hola? Sí, amigo. ¿Qué pasó?

- [se abre puerta]

249

00:11:35,480 --> 00:11:36,400
[se cierra puerta]

250

00:11:41,960 --> 00:11:45,040
Llora mucho, es difícil tranquilizarla.

251

00:11:45,120 --> 00:11:46,160
[Joy gimotea]

252

00:11:46,240 --> 00:11:50,160
Y hace sonidos de gruñidos
después de comer.

253

00:11:50,240 --> 00:11:53,200
Y también hace increíbles
y apestosas popós.

254

00:11:53,280 --> 00:11:55,840
No sé si es porque fue prematura.

255

00:11:55,920 --> 00:11:57,360
[médica] No, no lo creo.

256

00:11:57,440 --> 00:12:01,320
Joy es una bebé muy sana. Sí.

257

00:12:01,400 --> 00:12:03,160
- ¿En serio?
- Eso es.

258

00:12:03,240 --> 00:12:04,360
Qué alivio.

259

00:12:05,120 --> 00:12:08,040

Me sentía muy ansiosa por venir hoy.

260

00:12:08,720 --> 00:12:09,840
¿Cómo estás de ánimo?

261

00:12:09,920 --> 00:12:13,120
Ah, estoy bien. Solo... un poco cansada.

262

00:12:13,200 --> 00:12:15,600
[ríe entre dientes] No estás nada bien.

263

00:12:15,680 --> 00:12:17,280
Llora todo el tiempo.

264

00:12:17,360 --> 00:12:19,800
Está estresada, olvidadiza y muy sensible.

265

00:12:19,880 --> 00:12:22,080
Estás mal. Lo siento.

266

00:12:22,160 --> 00:12:24,520
¿Puedo hablar a solas con Jean un momento?

267

00:12:24,600 --> 00:12:26,520
- Ah, soy su hermana menor.
- ¡Jo!

268

00:12:28,080 --> 00:12:29,200
Bueno.

269

00:12:31,360 --> 00:12:32,960
- Okey.
- [se cierra puerta]

270

00:12:33,040 --> 00:12:35,880
Sentirse un poco triste

es normal después del parto,

271

00:12:35,960 --> 00:12:38,480
pero sentirse siempre
ansiosa y triste no lo es.

272

00:12:38,560 --> 00:12:40,120
Veo en tu historial

273

00:12:40,200 --> 00:12:42,640
que ya habías tenido
un periodo de depresión.

274

00:12:42,720 --> 00:12:45,200
Sí, pero fue hace diez años.

275

00:12:45,280 --> 00:12:48,880
Lo menciono porque los padres
que han tenido problemas de salud mental

276

00:12:48,960 --> 00:12:52,160
son más propensos
a tener depresión posnatal.

277

00:12:52,240 --> 00:12:53,160
Sí.

278

00:12:53,760 --> 00:12:55,840
¿Considerarías tomar medicamentos?

279

00:12:55,920 --> 00:12:59,160
No, gracias. Pero... [titubea]

280

00:13:00,880 --> 00:13:04,000
[suspira] Ya sé que mis hormonas
están descontroladas,

281

00:13:04,080 --> 00:13:05,600
y es normal.

282

00:13:05,680 --> 00:13:07,120
Cuando tuve depresión,

283

00:13:07,200 --> 00:13:09,800
salí adelante sin medicamentos.

284

00:13:09,880 --> 00:13:11,240
Y quiero seguir así.

285

00:13:11,320 --> 00:13:13,200
Bueno, estaré pendiente de ti.

286

00:13:14,960 --> 00:13:15,920
Gracias.

287

00:13:16,760 --> 00:13:17,720
[pitido de celular]

288

00:13:18,720 --> 00:13:22,000
DE DAN: ¿VEMOS UNA PELÍCULA ESTA NOCHE?

289

00:13:22,080 --> 00:13:24,560
SÍ, CLARO.

290

00:13:25,200 --> 00:13:26,160
[se abre puerta]

291

00:13:27,840 --> 00:13:30,880
Muchas gracias.
Intentó recetarme medicamentos.

292

00:13:30,960 --> 00:13:32,600

- ¡Qué bien!
- [resopla]

293

00:13:32,680 --> 00:13:33,920
Tal vez es necesario.

294

00:13:34,000 --> 00:13:35,640
¿Por qué actúas tan rara?

295

00:13:35,720 --> 00:13:38,120
- Porque me avergonzaste, por eso.
- [suspira]

296

00:13:38,200 --> 00:13:39,760
Sé bien lo que siento.

297

00:13:39,840 --> 00:13:40,960
Estoy bien.

298

00:13:41,560 --> 00:13:44,480
Bueno, tengo que ir a la estación.
¿Te la llevas?

299

00:13:44,560 --> 00:13:48,920
No, no puedo cuidarla. Y no dejaré
que dispongas de mi tiempo cuando quieras.

300

00:13:49,000 --> 00:13:52,120
- Dijiste que estabas libre hoy.
- Mis planes cambiaron, ¿okey?

301

00:13:52,200 --> 00:13:55,040
Tengo una segunda cita
y me depilaré la concha.

302

00:13:55,120 --> 00:13:56,920
¿Cuándo fue la primera cita?

303

00:13:57,000 --> 00:13:59,200
Y no se dice "concha", ¡se dice vulva!

304

00:13:59,280 --> 00:14:00,320
Exactamente.

305

00:14:01,960 --> 00:14:05,720
[suena altavoz] Los alumnos que quieran
presenciar el debate para consejero,

306

00:14:05,800 --> 00:14:07,360
acérquense al auditorio.

307

00:14:07,440 --> 00:14:12,920
¡Otis! Conseguí información
que hará quedar muy muy mal a O.

308

00:14:13,000 --> 00:14:14,200
[chilla de entusiasmo]

309

00:14:17,720 --> 00:14:19,080
[zumbido mecánico]

310

00:14:20,680 --> 00:14:23,200
- Me siento como hechicera con esto.
- [ambos ríen]

311

00:14:23,920 --> 00:14:25,000
[Aimee] ¡Abracadabra!

312

00:14:26,160 --> 00:14:28,840
- Creo que salió bien.
- Sí, se nota.

313

00:14:30,720 --> 00:14:32,880

¿Por qué quisiste pintar
tu casa de acogida?

314

00:14:32,960 --> 00:14:35,360
[Isaac titubea]

315

00:14:37,160 --> 00:14:40,000
- Viví con nueve familias diferentes.
- Guau.

316

00:14:40,080 --> 00:14:43,200
Cuando nos establecíamos,
terminaban llevándonos a otra casa.

317

00:14:43,280 --> 00:14:46,320
Hubo una familia que en serio quería, eh...

318

00:14:46,400 --> 00:14:49,000
adoptarnos a mi hermano y a mí.

319

00:14:49,080 --> 00:14:52,000
Pero... no los dejaron.

320

00:14:52,080 --> 00:14:55,480
El sistema es horrible y eso me enoja.

321

00:14:56,240 --> 00:14:57,480
Y por eso la pinto.

322

00:15:04,040 --> 00:15:06,360
Aún no sé qué quiero decir con mis fotos.

323

00:15:06,440 --> 00:15:07,960
- Aimee.
- ¿Sí?

324

00:15:08,040 --> 00:15:09,560
Literalmente, nunca te callas.

325
00:15:09,640 --> 00:15:12,120
- ¿Qué? [ríe]
- Bueno, tienes mucho que decir.

326
00:15:12,720 --> 00:15:15,120
Deja de subestimarte, eso es todo.

327
00:15:15,800 --> 00:15:16,720
Gracias.

328
00:15:25,000 --> 00:15:25,840
Aimee, yo...

329
00:15:25,920 --> 00:15:29,160
¡No! No me digas nada,
porque ya sé qué dirás.

330
00:15:29,960 --> 00:15:31,040
Creo que me gustas.

331
00:15:32,080 --> 00:15:33,720
También me gustas.

332
00:15:37,920 --> 00:15:40,480
- Carajo, esto es terrible.
- ¿Qué hacemos?

333
00:15:40,560 --> 00:15:42,120
Tengo que decirle a Maeve.

334
00:15:43,000 --> 00:15:45,520
FUNERARIA MOORDALE

335

00:15:45,600 --> 00:15:47,880
- [motor en marcha]
- [Sean charla a lo lejos]

336

00:15:54,960 --> 00:15:55,920
¿Ya estás lista?

337

00:15:56,520 --> 00:15:57,680
Sí. ¿Quién era?

338

00:15:57,760 --> 00:15:59,280
- No sé, solo se acercó.
- ¿En serio?

339

00:15:59,360 --> 00:16:00,760
Sí. ¿Qué carajo haces?

340

00:16:00,840 --> 00:16:03,320
- ¡Dámela! ¡Suéltala!
- ¿Qué? ¡No! ¡Suelta!

341

00:16:03,400 --> 00:16:04,280
¡No traigo nada!

342

00:16:05,520 --> 00:16:08,160
- ¿Estás vendiendo otra vez?
- ¡No! Claro que no.

343

00:16:10,560 --> 00:16:12,800
- ¿Estás usando?
- No, claro que no es mía.

344

00:16:12,880 --> 00:16:15,840
- ¡Deja de mentirme! ¡Muéstrame tu brazo!
- ¡Te dije que no!

345

00:16:16,680 --> 00:16:18,520

¡No me jodas! Ya, ya, okey, cálmate.

346

00:16:18,600 --> 00:16:22,360

Tal vez la droga es para mí.
Pero no te alteres, la dejaré pronto.

347

00:16:22,440 --> 00:16:23,920

Eres un idiota, Sean.

348

00:16:24,000 --> 00:16:25,160

¡Vete al carajo!

349

00:16:26,040 --> 00:16:27,560

¡Tú no eres mejor, Maeve!

350

00:16:27,640 --> 00:16:28,560

¡Vete a la mierda!

351

00:16:28,640 --> 00:16:32,120

Eres más inteligente que yo,
¡pero crecimos en la misma mierda!

352

00:16:38,800 --> 00:16:40,560

LICEO CAVENDISH

353

00:16:40,640 --> 00:16:41,760

[charlas indistintas]

354

00:16:47,680 --> 00:16:51,000

- [suena música hip-hop]

- [O] Muy bien. Todo listo para Cavendish.

355

00:16:52,680 --> 00:16:55,440

♪ Escucha bien,
no falta mucho para decidir. ♪

356

00:16:55,520 --> 00:16:58,000
♪ Tu terapeuta tienes que elegir. ♪

357

00:16:58,080 --> 00:17:00,160
♪ Alentar sin pensar ni dudar. ♪

358

00:17:00,240 --> 00:17:02,680
♪ Solo tienes que marcar
mi nombre al votar. ♪

359

00:17:02,760 --> 00:17:03,840
[víttores y aplausos]

360

00:17:03,920 --> 00:17:05,280
Hola, chicos. ¿Qué tal?

361

00:17:05,360 --> 00:17:07,240
♪ ...y te daré una explicación. ♪

362

00:17:07,320 --> 00:17:10,000
♪ ¿Por qué tu ex
sigue sintiendo atracción? ♪

363

00:17:10,080 --> 00:17:12,280
♪ ¿Por qué no hay sexo
en tu vida, campeón? ♪

364

00:17:12,360 --> 00:17:13,920
[director] Que sea rápido, ¿sí?

365

00:17:14,000 --> 00:17:17,440
Hoy tengo club de libros de jardinería,
así que empecemos.

366

00:17:17,520 --> 00:17:20,840
- Gracias, director Lakhani...
- [O] Hola a todos. Soy O.

367

00:17:20,920 --> 00:17:22,720
Voten por mí, y les prometo

368

00:17:22,800 --> 00:17:25,160
que seguiré haciendo
lo que he estado haciendo:

369

00:17:25,240 --> 00:17:27,760
servirles con franqueza e integridad.

370

00:17:28,560 --> 00:17:30,840
- Gracias.
- A ti. [carraspea]

371

00:17:31,680 --> 00:17:34,600
Soy Otis Milburn, y deben votar por mí.

372

00:17:34,680 --> 00:17:39,080
Yo tuve la idea original de abrir
una clínica de terapia en el campus

373

00:17:39,160 --> 00:17:41,520
porque creo que todos los estudiantes

374

00:17:41,600 --> 00:17:46,160
merecen acceso a información imparcial
y consejo sobre el sexo y su cuerpo.

375

00:17:48,560 --> 00:17:50,440
Ah, supongo que debo hacer preguntas...

376

00:17:50,520 --> 00:17:52,600
Tengo una pregunta para Otis.

377

00:17:54,000 --> 00:17:55,440

¿Quién es él?

378

00:17:57,600 --> 00:17:59,760

- Es mi papá. Pero él...

- Correcto.

379

00:18:00,320 --> 00:18:03,400

Es el padre de Otis, Remi Milburn.

380

00:18:03,480 --> 00:18:07,360

Su libro es muy popular
entre cierto grupo de hombres.

381

00:18:07,440 --> 00:18:11,120

Y, si no les importa, quiero leerles
un fragmento de su último libro.

382

00:18:11,200 --> 00:18:12,440

- ¿Eso se puede?

- Claro.

383

00:18:12,520 --> 00:18:13,680

Bueno, sí.

384

00:18:14,720 --> 00:18:17,640

[O] "Para atraer a una mujer,
el hombre moderno...".

385

00:18:17,720 --> 00:18:18,840

Calma.

386

00:18:18,920 --> 00:18:21,320

"...es incapaz de ejercer
su autoridad natural".

387

00:18:21,400 --> 00:18:23,160

No entiendo por qué es relevante...

388

00:18:23,240 --> 00:18:25,400
Gracias, Otis,
pero no he terminado de leer.

389

00:18:25,480 --> 00:18:26,320
Gracias.

390

00:18:26,400 --> 00:18:28,440
"Forzado en un papel sumiso,

391

00:18:28,520 --> 00:18:29,800
que no solo lo castra,

392

00:18:29,880 --> 00:18:33,560
sino que crea una sociedad
a la que no le importa la armonía".

393

00:18:33,640 --> 00:18:35,000
[resopla] Guau.

394

00:18:35,080 --> 00:18:36,880
Gracias, Remi Milburn.

395

00:18:38,840 --> 00:18:40,760
Otis Milburn,

396

00:18:41,360 --> 00:18:45,440
¿crees que los hombres tienen
una autoridad natural sobre las mujeres?

397

00:18:45,520 --> 00:18:47,440
No. Por supuesto que no.

398

00:18:47,520 --> 00:18:50,360
Miren, mi papá escribe eso

para vender libros.

399

00:18:50,440 --> 00:18:53,040

No soy él

y no estoy de acuerdo con lo que dice.

400

00:18:53,120 --> 00:18:54,520

- Qué interesante.

- ¿Ah, sí?

401

00:18:54,600 --> 00:18:57,360

Sí, porque yo podría decir
que tu comportamiento,

402

00:18:57,440 --> 00:19:00,000

especialmente hacia mí,
es bastante sexista.

403

00:19:00,080 --> 00:19:01,200

Esto es ridículo.

404

00:19:01,280 --> 00:19:04,920

Y me parece inapropiado
que metas a mi familia en esto.

405

00:19:05,000 --> 00:19:08,720

Yo creo que no. La gente debe saber
qué tipo de persona los aconseja.

406

00:19:08,800 --> 00:19:11,440

De acuerdo. Entonces,
tengo una pregunta para ti.

407

00:19:11,520 --> 00:19:13,160

No, de hecho, no he terminado.

408

00:19:13,240 --> 00:19:15,960

- Director, quiero exponer otras cosas.
- Pensé que esto era un debate.

409

00:19:16,040 --> 00:19:17,360
Claro. Adelante, Otis.

410

00:19:17,440 --> 00:19:19,360
Gracias, señor. [carraspea]

411

00:19:19,440 --> 00:19:23,200
¿Qué consejo le darías
a alguien que hace poco ignoraron?

412

00:19:24,440 --> 00:19:27,840
Bueno, necesito un poco más
de información, ¿no, Otis?

413

00:19:27,920 --> 00:19:28,880
Claro.

414

00:19:30,000 --> 00:19:34,320
PK, ¿es cierto o no
que O te ignoró el semestre pasado?

415

00:19:34,400 --> 00:19:36,920
Sí. Sí, es cierto.

416

00:19:37,000 --> 00:19:40,560
Y no eres la única
a la que ha dejado de lado como si nada.

417

00:19:40,640 --> 00:19:41,720
Hay más personas.

418

00:19:41,800 --> 00:19:43,520
También me ignoraste a mí.

419
00:19:43,600 --> 00:19:46,280
Quise hablar contigo, pero me ignoraste.

420
00:19:46,360 --> 00:19:47,360
Me sentí del carajo.

421
00:19:47,440 --> 00:19:49,400
Me rompiste el corazón.

422
00:19:49,480 --> 00:19:50,920
- [murmullos]
- [chica llora]

423
00:19:51,000 --> 00:19:52,800
[Otis] ¿Alguien podría ir con ella?

424
00:19:53,520 --> 00:19:54,720
[estudiantes cuchichean]

425
00:19:56,400 --> 00:19:59,360
No sé si quiero que me aconseje
alguien a quien, obviamente,

426
00:19:59,440 --> 00:20:01,840
no le importan
los sentimientos de los demás.

427
00:20:03,960 --> 00:20:05,240
[titubea]

428
00:20:09,560 --> 00:20:11,200
Okey... [titubea]

429
00:20:15,520 --> 00:20:16,920
Eh... [carraspea]

430
00:20:18,440 --> 00:20:22,400
Creo que es justo
que me enfrenten por mi comportamiento.

431
00:20:22,480 --> 00:20:25,280
He terminado con varias relaciones

432
00:20:25,360 --> 00:20:26,840
sin la comunicación adecuada,

433
00:20:26,920 --> 00:20:28,640
y eso no es aceptable.

434
00:20:29,320 --> 00:20:33,720
Sé que... dejar a alguien
sin un cierre no es justo.

435
00:20:33,800 --> 00:20:36,840
Y soy una completa idiota por hacerlo,

436
00:20:36,920 --> 00:20:38,040
y lo acepto.

437
00:20:38,120 --> 00:20:40,680
Pero esto no ha pasado sin motivo.

438
00:20:40,760 --> 00:20:44,440
Yo también he tenido
problemas personales y...

439
00:20:46,120 --> 00:20:49,760
La verdad, no iba a hablar de esto
porque no estoy lista, pero...

440
00:20:51,520 --> 00:20:54,080
supongo que no me das alternativa, Otis.

441
00:20:54,160 --> 00:20:55,040
Y...

442
00:20:56,120 --> 00:20:58,040
pues... [titubea]

443
00:21:00,280 --> 00:21:01,120
Eh...

444
00:21:02,440 --> 00:21:04,640
¡Ay, no! [duda]

445
00:21:04,720 --> 00:21:06,960
Yo soy asexual.

446
00:21:07,480 --> 00:21:08,520
[exclamaciones]

447
00:21:08,600 --> 00:21:12,520
Y disfruté la amistad
de las personas que ignoré, en serio,

448
00:21:12,600 --> 00:21:14,920
pero cuando las cosas
se ponían más íntimas,

449
00:21:15,000 --> 00:21:17,720
me sentía muy abrumada e incómoda.

450
00:21:17,800 --> 00:21:21,520
No sabía cómo lidiar con esos sentimientos
ni tenía palabras para decirlo,

451
00:21:22,040 --> 00:21:23,960
así que fui cobarde y me alejé.

452

00:21:24,040 --> 00:21:26,720
Y nunca dejaré de arrepentirme.

453

00:21:27,240 --> 00:21:31,240
Pero, a diferencia de otras personas,
acepto las críticas cuando son válidas.

454

00:21:31,320 --> 00:21:33,200
Y espero que me crean cuando les digo

455

00:21:33,280 --> 00:21:36,040
que me estoy esforzando por mejorar.

456

00:21:36,680 --> 00:21:42,840
Me esfuerzo por aceptarme y...
sentirme orgullosa de mi identidad.

457

00:21:45,680 --> 00:21:46,680
[aplausos y vítores]

458

00:21:50,840 --> 00:21:51,840
[ovación entusiasta]

459

00:21:56,080 --> 00:21:57,040
Gracias.

460

00:22:04,440 --> 00:22:05,560
Te pasaste.

461

00:22:08,200 --> 00:22:09,160
¿Qué pasó?

462

00:22:09,760 --> 00:22:12,400
Creo que O ganó y te cancelaron.

463

00:22:13,040 --> 00:22:15,280
Ah. [suspira] Sí.

464

00:22:18,480 --> 00:22:19,600
[golpean la puerta]

465

00:22:20,600 --> 00:22:23,480
- Adelante.
- Lo siento. Traje a Joy otra vez.

466

00:22:23,560 --> 00:22:25,560
No te preocupes. ¿Quieres tomar algo?

467

00:22:26,160 --> 00:22:29,440
Ay, no. No me hice pipí. Es hielo.

468

00:22:29,520 --> 00:22:33,360
Me unté el aceite casero de chile
de mi hijo en la vulva.

469

00:22:33,440 --> 00:22:35,320
- Ah.
- Creo que me quemé el clítoris.

470

00:22:35,400 --> 00:22:36,240
Ay, qué mal.

471

00:22:36,320 --> 00:22:39,080
Como sexóloga,
no te importa que te cuente eso, ¿o sí?

472

00:22:39,160 --> 00:22:40,000
No importa.

473

00:22:40,880 --> 00:22:42,760
- Té. ¿Sí?

- Gracias.

474

00:22:42,840 --> 00:22:44,880

- Me lavaré las manos.

- Excelente.

475

00:22:44,960 --> 00:22:45,960

Aquí tienes.

476

00:22:47,560 --> 00:22:49,960

Ah, ¿es el... aceite de chile?

477

00:22:50,040 --> 00:22:51,120

Ja, ja, qué graciosa.

478

00:22:51,200 --> 00:22:53,320

Sí, periperi para la periperimenopausia.

479

00:22:53,400 --> 00:22:54,440

Ah.

480

00:22:55,000 --> 00:22:57,320

¿Desde cuándo estás perimenopáusica?

481

00:22:57,400 --> 00:23:01,080

Ah, hace unos años, creo.

No me han diagnosticado oficialmente.

482

00:23:01,160 --> 00:23:05,160

Pero los bochornos
y la vagina árida son algunos factores.

483

00:23:05,640 --> 00:23:08,920

[ríe entre dientes]

Bueno, no tienes que sufrir.

484

00:23:09,520 --> 00:23:13,000
Hay muchos tratamientos disponibles
si llamas a tu doctor.

485

00:23:13,080 --> 00:23:16,200
Estoy muy ocupada. Trabajo mucho.
Soy adicta al trabajo.

486

00:23:16,280 --> 00:23:17,400
Eso cree mi exesposa.

487

00:23:17,480 --> 00:23:19,880
Pero, en realidad,
solo juego con dinosaurios.

488

00:23:19,960 --> 00:23:20,880
[Jean ríe]

489

00:23:20,960 --> 00:23:22,720
- Creo que estoy bien.
- Ajá.

490

00:23:22,800 --> 00:23:25,160
Sí, no es que esté enferma, ¿okey?

491

00:23:25,240 --> 00:23:27,640
Solo... incómoda.

492

00:23:28,200 --> 00:23:29,280
Especialmente hoy.

493

00:23:29,360 --> 00:23:32,520
Entonces, ¿casi siempre te sientes bien?

494

00:23:32,600 --> 00:23:33,960
¿No hay cambios de ánimo?

495

00:23:34,040 --> 00:23:36,040
¿Qué carajo significa eso?

496

00:23:36,720 --> 00:23:37,920
[titubea] A veces...

497

00:23:38,000 --> 00:23:39,040
Era una broma.

498

00:23:39,120 --> 00:23:40,720
- Lo siento, mi error.
- Sí.

499

00:23:40,800 --> 00:23:44,520
Bueno, mis hijos dicen que estoy
un poco más sensible de lo normal, pero...

500

00:23:44,600 --> 00:23:48,160
A veces, nuestros seres queridos
nos ven con más claridad que nosotros.

501

00:23:50,680 --> 00:23:51,680
La verdad...

502

00:23:55,360 --> 00:23:56,440
estoy avergonzada.

503

00:23:57,800 --> 00:24:00,200
Muy pocas mujeres buscan ayuda.

504

00:24:00,760 --> 00:24:02,560
Pero es porque el tema de...

505

00:24:03,560 --> 00:24:08,440
la menopausia sigue siendo
muy estigmaizado en la sociedad.

506

00:24:09,040 --> 00:24:10,200

Y eso es muy ridículo.

507

00:24:11,240 --> 00:24:13,800

Pero incluso
si no tomas ningún tratamiento,

508

00:24:13,880 --> 00:24:17,720

creo que buscar ayuda
te hará sentir más empoderada.

509

00:24:17,800 --> 00:24:20,560

Y no hay razones para avergonzarse.

510

00:24:21,320 --> 00:24:22,800

- ¿Sí?

- Sí.

511

00:24:22,880 --> 00:24:24,320

Esa es la Jean que contraté.

512

00:24:24,400 --> 00:24:27,160

¡Ahí estás! Quiero más de eso al aire.

513

00:24:27,240 --> 00:24:31,400

Sí, pues... me sentí mejor
después del último programa, sinceramente.

514

00:24:31,480 --> 00:24:33,120

Sí, sobre eso...

515

00:24:33,200 --> 00:24:36,520

Okey, Terry quiere que contrate a O

516

00:24:36,600 --> 00:24:38,720

como tu copresentadora permanente.

517

00:24:38,800 --> 00:24:42,440
Cree que tener dos sexólogas
en el programa,

518

00:24:42,520 --> 00:24:44,880
una joven y una gran...

519

00:24:44,960 --> 00:24:47,080
con más experiencia, es lo que buscábamos.

520

00:24:47,160 --> 00:24:48,760
¿Qué es lo que piensas de esto?

521

00:24:48,840 --> 00:24:50,320
¿Tengo otra opción?

522

00:24:50,840 --> 00:24:52,000
Sí...

523

00:24:52,080 --> 00:24:53,320
No. No.

524

00:24:54,720 --> 00:24:55,760
Claro.

525

00:24:55,840 --> 00:24:58,120
[suspira] Amo a mi hermana, en serio.

526

00:24:58,200 --> 00:25:01,000
- Pero es terriblemente cerrada.
- [chasquido]

527

00:25:01,080 --> 00:25:03,280
Ha sido así desde que éramos niñas.

528

00:25:03,360 --> 00:25:06,160
Le gusta controlar todo en su vida.

529

00:25:06,240 --> 00:25:08,320
- Y no sabe divertirse.
- [chasquido]

530

00:25:08,400 --> 00:25:09,440
[exhala]

531

00:25:09,520 --> 00:25:11,640
Mi esposo Greg es justo así.

532

00:25:12,320 --> 00:25:13,640
¡Es muy triste!

533

00:25:13,720 --> 00:25:15,560
Cuando ceno con él, pienso:

534

00:25:15,640 --> 00:25:17,320
"¡Carajo, Greg! Me deprimes".

535

00:25:17,400 --> 00:25:20,320
Hasta cuando come pollo,
siento la tristeza.

536

00:25:20,400 --> 00:25:21,480
¡Ay! ¡Mierda!

537

00:25:21,560 --> 00:25:23,760
Oye, ¡no olvides que yo no soy Greg!

538

00:25:23,840 --> 00:25:24,760
Lo siento. [jadea]

539
00:25:24,840 --> 00:25:27,360
- Prepárate, ¡porque no hemos terminado!
- [grita]

540
00:25:27,440 --> 00:25:28,440
¡Mierda!

541
00:25:28,520 --> 00:25:29,600
[gime de dolor]

542
00:25:29,680 --> 00:25:30,560
No te rasques.

543
00:25:32,120 --> 00:25:34,800
Ay, lo siento, la rechazaron.
¿Tienes otra tarjeta?

544
00:25:36,440 --> 00:25:38,120
No. [ríe incómoda]

545
00:25:38,200 --> 00:25:39,240
[titubea]

546
00:25:40,560 --> 00:25:42,880
Dame un momento. [carraspea]

547
00:25:42,960 --> 00:25:43,960
[tono de llamada]

548
00:25:44,040 --> 00:25:45,040
[suena celular]

549
00:25:48,880 --> 00:25:49,720
Hola.

550

00:25:49,800 --> 00:25:50,680
Hola, Tortuguita.

551

00:25:50,760 --> 00:25:52,920
Rechazaron mi tarjeta.

552

00:25:53,000 --> 00:25:56,440
Creo que está bloqueada.
¿Puedes pagar mi depilación, por favor?

553

00:25:56,520 --> 00:25:59,720
- ¿No te la habían bloqueado ya?
- Sí, te voy a pagar. ¿Okey?

554

00:25:59,800 --> 00:26:03,640
Te paso a la señorita. Gracias. Ella va a...

555

00:26:04,680 --> 00:26:08,440
Hola. Fue depilación por adelante y atrás.

556

00:26:10,640 --> 00:26:11,920
[Midnight resopla]

557

00:26:16,520 --> 00:26:17,520
¿Cómo estás?

558

00:26:22,360 --> 00:26:24,720
Tenemos que conocernos bien, ¿sí?

559

00:26:29,000 --> 00:26:32,080
Ah, perdón. Estaba... estaba limpiando y no...

560

00:26:32,680 --> 00:26:33,720
En fin.

561

00:26:36,960 --> 00:26:40,000

¿Y... por qué dejaste la escuela?

562

00:26:40,600 --> 00:26:44,320
[titubea] Es que... no me iba muy bien.

563

00:26:44,400 --> 00:26:47,760
Sí, a mí tampoco.
Y ser disléxica tampoco ayuda.

564

00:26:48,560 --> 00:26:51,760
Tuve suerte porque mi papá
me dejó trabajar aquí.

565

00:26:51,840 --> 00:26:54,120
Creo que entendió
que no debía presionarme.

566

00:26:55,480 --> 00:26:58,160
He visto que tu papá te enseña a conducir.

567

00:26:59,120 --> 00:27:00,280
¿También te apoya?

568

00:27:00,920 --> 00:27:01,760
[Adam titubea]

569

00:27:02,400 --> 00:27:06,240
No tanto.
Siempre he sido una vergüenza para él.

570

00:27:07,680 --> 00:27:08,880
¿A qué te refieres?

571

00:27:08,960 --> 00:27:11,080
Pues era el director de mi escuela.

572

00:27:11,160 --> 00:27:12,640
Y yo era muy malo.

573

00:27:12,720 --> 00:27:14,800
Entre más lo intentaba, peor salía.

574

00:27:16,720 --> 00:27:17,840
Y me ha gritado mucho.

575

00:27:19,880 --> 00:27:20,720
Suena terrible.

576

00:27:22,200 --> 00:27:24,960
Sí. Me daba miedo.

577

00:27:26,080 --> 00:27:28,640
Pero ahora parece que intenta... no sé,

578

00:27:29,240 --> 00:27:31,280
que intenta ser un papá normal.

579

00:27:31,360 --> 00:27:33,240
Eso parece, creo.

580

00:27:34,120 --> 00:27:35,200
[Midnight relincha]

581

00:27:38,160 --> 00:27:39,320
¿Puedo enseñarte algo?

582

00:27:40,120 --> 00:27:41,840
Oye, no es nada raro, pero, eh...

583

00:27:41,920 --> 00:27:43,160
Ven, dame la mano.

584

00:27:43,720 --> 00:27:47,040
Me gusta creer que los caballos
ayudan a curar cualquier cosa.

585

00:27:47,120 --> 00:27:48,920
- Solo confía en mí.
- Sí.

586

00:27:49,000 --> 00:27:50,680
Solo relájate. [ríe]

587

00:27:50,760 --> 00:27:52,000
Pon la mano aquí.

588

00:27:53,480 --> 00:27:54,800
Y la otra aquí.

589

00:27:54,880 --> 00:27:56,440
- [Adam] Ajá.
- Sí, y... Sí.

590

00:27:56,520 --> 00:27:57,840
- Recárgate.
- Okey.

591

00:27:57,920 --> 00:27:59,080
[Jem ríe]

592

00:28:00,400 --> 00:28:01,640
Siente sus latidos.

593

00:28:02,160 --> 00:28:03,080
[Midnight resopla]

594

00:28:03,160 --> 00:28:04,440
- [latidos]

- ¿Lo sientes?

595

00:28:05,120 --> 00:28:07,080
Dime si no sientes

596

00:28:07,160 --> 00:28:10,800
que todo lo demás se... calma.

597

00:28:10,880 --> 00:28:13,680
Se siente raro abrazar un caballo, pero...

598

00:28:14,840 --> 00:28:15,800
sí, es cierto.

599

00:28:18,440 --> 00:28:19,720
[voces de niños afuera]

600

00:28:20,520 --> 00:28:22,520
Ay, mierda, tengo que dar una clase.

601

00:28:23,400 --> 00:28:24,560
Nos vemos.

602

00:28:28,560 --> 00:28:30,960
- Deberías venir a aprender.
- [Midnight resopla]

603

00:28:31,440 --> 00:28:32,640
- ¡Hola!
- [niños] ¡Hola!

604

00:28:32,720 --> 00:28:34,040
¿Están listos?

605

00:28:40,640 --> 00:28:42,080
[pitido de celular]

606

00:28:44,760 --> 00:28:45,720

[suspira]

607

00:28:46,000 --> 00:28:48,200

DE ADAM: ¿VEMOS TERCERAS ESPOSAS HOY?

608

00:28:48,280 --> 00:28:49,200

¡SÍ!

609

00:28:50,880 --> 00:28:54,840

Michael, me siento terrible.
Siento que lo hacemos a sus espaldas.

610

00:28:54,920 --> 00:28:56,640

Creo que deberíamos regresar.

611

00:28:58,880 --> 00:29:00,440

[suspira] Michael, no sé.

612

00:29:02,000 --> 00:29:03,440

Adam estaría devastado.

613

00:29:03,520 --> 00:29:06,200

Pero... ya cambié.

614

00:29:06,960 --> 00:29:07,920

Michael.

615

00:29:09,960 --> 00:29:12,320

Le has dado solo dos clases de conducir.

616

00:29:12,400 --> 00:29:14,560

Ganar su confianza tomará tiempo.

617

00:29:16,960 --> 00:29:18,080
[Michael suspira]

618

00:29:19,960 --> 00:29:20,800
Okey.

619

00:29:20,880 --> 00:29:23,000
[suena "Slinky"
de Link Wray y the Wraymen]

620

00:29:26,680 --> 00:29:28,040
[pitido]

621

00:29:30,840 --> 00:29:32,440
¿VISTE LOS COMENTARIOS?

622

00:29:34,200 --> 00:29:36,280
EL TERAPEUTA SEXUAL ORIGINAL

623

00:29:37,880 --> 00:29:39,000
ODIA A LAS MUJERES

624

00:29:39,080 --> 00:29:40,720
TIENE ENERGÍA MASCULINISTA

625

00:29:46,280 --> 00:29:48,200
Okey. Reacciona.

626

00:29:53,880 --> 00:29:57,720
[Jean] Oh. Hola, cariño. Ya regresaste.

627

00:29:57,800 --> 00:29:59,320
Sí. Voy a salir.

628

00:29:59,400 --> 00:30:00,960
Sí. ¿Adónde vas?

629

00:30:01,040 --> 00:30:02,720
No te he visto en tres días.

630

00:30:02,800 --> 00:30:04,120
Voy a ver a Maeve.

631

00:30:04,640 --> 00:30:06,040
¿Por qué te pones así?

632

00:30:07,200 --> 00:30:11,400
Porque, mamá, decidiste llevar
a mi mayor competencia

633

00:30:11,480 --> 00:30:12,960
a tu programa de radio.

634

00:30:13,040 --> 00:30:14,160
¿Qué? ¿Quién?

635

00:30:15,120 --> 00:30:18,760
¿O? ¿Qué? No sabía que la conocías.

636

00:30:18,840 --> 00:30:21,640
Te conté de la otra terapeuta del campus.
¡Es ella!

637

00:30:22,600 --> 00:30:26,120
Y ahora va por ahí diciendo
que es la estrella de Sexología.

638

00:30:26,200 --> 00:30:29,520
Bueno, más o menos
es la estrella de Sexología.

639

00:30:30,080 --> 00:30:31,920

Ahora es mi copresentadora.

640

00:30:33,200 --> 00:30:35,960
Otis, no puedes simplemente ir y venir.

641

00:30:36,040 --> 00:30:37,680
Vives bajo mi techo,

642

00:30:37,760 --> 00:30:40,680
y quiero continuar
esta conversación, por favor.

643

00:30:41,680 --> 00:30:44,120
¿Por qué de pronto actúas como madre?

644

00:30:44,200 --> 00:30:46,960
- ¿Qué?
- No me pones atención a mí.

645

00:30:47,040 --> 00:30:49,200
Desde que Joy nació. En serio.

646

00:30:49,280 --> 00:30:52,800
Y sé que es difícil
y que tener una bebé no es nada fácil.

647

00:30:52,880 --> 00:30:56,680
Pero me tratas como un adulto,
y yo necesito a mi mamá.

648

00:30:57,480 --> 00:30:58,680
[Joy gimotea]

649

00:30:59,760 --> 00:31:00,840
Se me hace tarde.

650

00:31:02,200 --> 00:31:03,280
[Joy llora]

651

00:31:16,520 --> 00:31:18,160
[respira agitadamente]

652

00:31:18,920 --> 00:31:20,080
[Joy continúa llorando]

653

00:31:25,640 --> 00:31:26,880
[suena línea telefónica]

654

00:31:29,200 --> 00:31:30,880
- [mujer] Buenas tardes.
- Sí, eh...

655

00:31:30,960 --> 00:31:35,080
Quiero una cita
con la doctora Miller, por favor.

656

00:31:36,040 --> 00:31:36,920
[suspira]

657

00:31:39,840 --> 00:31:40,800
[golpean la puerta]

658

00:31:40,880 --> 00:31:41,960
Adelante.

659

00:31:42,480 --> 00:31:43,480
[se abre puerta]

660

00:31:44,040 --> 00:31:45,520
- [Aimee] Hola.
- Hola.

661

00:31:45,600 --> 00:31:47,760
¡Uy! ¿Por qué tan arreglada?

662

00:31:47,840 --> 00:31:50,080
Voy a salir con Otis. Primera cita.

663

00:31:50,160 --> 00:31:52,160
- Ay, te ves hermosa.
- [ríe]

664

00:31:52,760 --> 00:31:54,400
- ¿Qué tal tu día?
- [titubea]

665

00:31:55,600 --> 00:31:56,520
No tan bien.

666

00:31:57,280 --> 00:31:58,120
Sí.

667

00:31:58,640 --> 00:32:01,760
Me di cuenta
de que nadie va a ir al funeral.

668

00:32:03,640 --> 00:32:07,240
Pero quiero darle una despedida adecuada,
y lo tengo que pensar.

669

00:32:07,320 --> 00:32:08,360
Por supuesto.

670

00:32:11,120 --> 00:32:13,120
Pero bueno, estoy bien. ¿Cómo te fue?

671

00:32:15,440 --> 00:32:16,880
Sí, todo bien.

672

00:32:18,400 --> 00:32:21,160
- ¿Puedes sentarte un segundo? Lo siento.
- Sí.

673

00:32:22,800 --> 00:32:23,760
[Aimee titubea]

674

00:32:25,240 --> 00:32:29,200
¿Recuerdas que pensaste
que Isaac y yo seríamos amigos?

675

00:32:29,280 --> 00:32:30,120
Sí.

676

00:32:30,680 --> 00:32:33,280
Pues... eh, estamos juntos en clase de arte,

677

00:32:33,360 --> 00:32:34,800
y ahora somos amigos.

678

00:32:34,880 --> 00:32:36,280
- Lo sabía.
- Sí.

679

00:32:36,360 --> 00:32:37,320
Eh...

680

00:32:39,840 --> 00:32:41,120
No sé cómo decirlo.

681

00:32:41,200 --> 00:32:42,600
¿Qué? ¡Aimes!

682

00:32:43,120 --> 00:32:44,000
[Aimee suspira]

683

00:32:44,080 --> 00:32:47,640
Creo que queremos ser... más que eso.

684

00:32:47,720 --> 00:32:48,920
[ríe] ¿Cómo?

685

00:32:49,840 --> 00:32:50,680
- Sí.
- ¿Qué?

686

00:32:51,600 --> 00:32:53,240
- [ríe]
- Oye, ¿por qué te ríes?

687

00:32:53,320 --> 00:32:57,400
Eh, perdón. Es que... ha sido un largo día.

688

00:32:57,480 --> 00:33:00,160
- Sí, lo entiendo.
- No esperaba que dijeras eso.

689

00:33:00,680 --> 00:33:03,000
Eh, oye, entonces,
ahora te gusta Isaac, ¿no?

690

00:33:04,040 --> 00:33:06,320
Sí. Bueno, es gruñón.

691

00:33:06,400 --> 00:33:08,240
- Y grosero, pero me comprende.
- Sí.

692

00:33:08,320 --> 00:33:11,560
Y después de hablar con él,
logré ver que no soy tan estúpida.

693

00:33:11,640 --> 00:33:13,040
No eres estúpida.

694

00:33:13,680 --> 00:33:15,520
- Creí que no querías novio.
- Lo sé.

695

00:33:16,240 --> 00:33:18,880
Es una mierda. Soy una mierda
y soy una mala amiga.

696

00:33:18,960 --> 00:33:21,760
- No, no es cierto. Aimee, dije que no.
- Sí, es verdad.

697

00:33:23,680 --> 00:33:25,160
¿Qué opinas al respecto?

698

00:33:28,800 --> 00:33:30,880
No quiero hablar de eso ahora, lo siento.

699

00:33:30,960 --> 00:33:32,040
Por supuesto, me voy.

700

00:33:32,120 --> 00:33:35,120
- Podemos hablar después.
- Sí, lo sé. Momento equivocado.

701

00:33:37,720 --> 00:33:38,960
- Eh...
- Lo siento mucho.

702

00:33:39,040 --> 00:33:40,840
Está bien. Nos vemos... luego.

703

00:33:41,680 --> 00:33:43,240
- Diviértete.

- Gracias.

704

00:33:44,720 --> 00:33:46,080

- Te quiero.

- Y yo a ti.

705

00:33:49,440 --> 00:33:50,360

[suspira]

706

00:33:54,600 --> 00:33:57,240

- [Jackson ríe]

- [Roz] Estoy muy ocupada para eso.

707

00:33:57,320 --> 00:33:59,240

- Sí, lo sé.

- Te atrapé.

708

00:34:00,160 --> 00:34:01,440

¿Y la escuela?

709

00:34:03,160 --> 00:34:04,280

- Sí, bien.

- Mmm.

710

00:34:05,760 --> 00:34:08,840

Voy a decirles algo,
y quiero que no se pongan a la defensiva.

711

00:34:08,920 --> 00:34:10,240

- ¿Sí?

- Mmm.

712

00:34:12,440 --> 00:34:14,320

Buscaré a mi donante de esperma.

713

00:34:16,320 --> 00:34:18,000

Eh, ¿por qué ahora?

714

00:34:19,600 --> 00:34:21,800

- Tengo varias dudas.

- [Roz titubea]

715

00:34:22,400 --> 00:34:23,680

¿Qué tipo de dudas?

716

00:34:23,760 --> 00:34:24,680

Muchas cosas.

717

00:34:24,760 --> 00:34:26,440

No sé, quién soy, por ejemplo.

718

00:34:26,520 --> 00:34:29,600

[resopla] Pero ya sabes
quién eres, Jackson.

719

00:34:29,680 --> 00:34:31,880

- No te pongas a la defensiva, mamá.

- Sí.

720

00:34:32,920 --> 00:34:34,160

¿Y qué más?

721

00:34:34,240 --> 00:34:37,600

¿Y si padecen de cáncer
en su familia, por ejemplo? Y su genética.

722

00:34:37,680 --> 00:34:40,800

Tengo ansiedad y siento que nací con eso.

723

00:34:41,480 --> 00:34:42,880

Y no vino de ustedes.

724

00:34:42,960 --> 00:34:47,480

Bueno, tu mamá y yo vamos a pensarlo.

725

00:34:47,560 --> 00:34:49,080

- Eh...
- ¿Qué?

726

00:34:50,520 --> 00:34:52,520

Esta no es su decisión, mamá.

727

00:34:52,600 --> 00:34:54,240

Estás pasando por mucho,

728

00:34:54,320 --> 00:34:57,360

y tienes que esperar
los resultados del médico.

729

00:34:57,440 --> 00:35:00,200

- Exacto.
- Y se acercan los exámenes.

730

00:35:00,280 --> 00:35:02,880

- ¿Qué?
- Entonces... no es un buen momento.

731

00:35:02,960 --> 00:35:05,360

Ya sabía que no tenía sentido
hablarles de esto.

732

00:35:05,440 --> 00:35:06,520

¡Oye!

733

00:35:09,400 --> 00:35:11,320

Te dije que esto pasaría algún día.

734

00:35:11,400 --> 00:35:12,800

Y tampoco estoy...

735
00:35:14,000 --> 00:35:14,840
lista.

736
00:35:18,440 --> 00:35:19,560
[suena celular]

737
00:35:25,840 --> 00:35:26,760
[mujer] Hola.

738
00:35:26,840 --> 00:35:29,840
Quiero la bolsa blanca de dulces.
La que está ahí.

739
00:35:29,920 --> 00:35:31,480
Las barras de chocolate.

740
00:35:31,560 --> 00:35:34,360
- [cajera] ¿Segura?
- [mujer] Claro. ¿Tienes cambio?

741
00:35:41,520 --> 00:35:43,880
- Eric, qué gusto verte por aquí.
- [ambos ríen]

742
00:35:44,920 --> 00:35:46,000
[Eric titubea]

743
00:35:46,880 --> 00:35:49,920
Mi escuela hará la recaudación anual,

744
00:35:50,480 --> 00:35:54,320
y quería saber
si podía donar el dinero al comedor.

745
00:35:54,400 --> 00:35:58,360
Me gustó ayudarlos el otro día

y ser parte de la comunidad.

746

00:35:59,480 --> 00:36:02,000

Y sería una pena que no pudiera continuar.

747

00:36:02,080 --> 00:36:04,840

Eso es... muy generoso.

748

00:36:05,560 --> 00:36:06,400

Gracias.

749

00:36:07,200 --> 00:36:10,040

- [balbucea] ¡Gracias! Gracias.

- [ríe]

750

00:36:10,600 --> 00:36:12,880

Les diré a mis amigos.
Gracias, pastor Samuel.

751

00:36:12,960 --> 00:36:16,440

Eh, ya no has venido
a las clases de bautismo.

752

00:36:17,720 --> 00:36:19,960

Sí...

753

00:36:20,040 --> 00:36:21,560

[Eric ríe nervioso]

754

00:36:21,640 --> 00:36:23,320

Eh, creo que...

755

00:36:24,280 --> 00:36:26,080

ya no quiero bautizarme.

756

00:36:26,680 --> 00:36:27,520

Ah.

757

00:36:29,120 --> 00:36:30,160
Lo entiendo.

758

00:36:30,240 --> 00:36:34,080
Pero sabes que puedes volver
cuando quieras.

759

00:36:35,680 --> 00:36:37,000
Voy a pensarlo.

760

00:36:41,400 --> 00:36:42,880
- ¡Hola!
- [ambos ríen]

761

00:36:43,800 --> 00:36:45,080
- Hola.
- Hola.

762

00:36:46,560 --> 00:36:48,360
No sabía que cantabas en el coro.

763

00:36:48,440 --> 00:36:50,880
Sí. Eh, quédate a escucharnos.

764

00:36:50,960 --> 00:36:53,320
Tenemos una nueva canción y...

765

00:36:53,400 --> 00:36:54,440
[titubea]

766

00:36:54,520 --> 00:36:56,080
- Voy a calentar.
- Okey.

767

00:36:56,160 --> 00:36:58,280
- En serio, quédate.
- [ríe]

768
00:37:00,960 --> 00:37:02,000
Mmm.

769
00:37:03,320 --> 00:37:04,440
[música góspel alegre]

770
00:37:05,880 --> 00:37:06,960
¡Uy!

771
00:37:10,920 --> 00:37:12,440
[continúa música góspel]

772
00:37:14,280 --> 00:37:16,520
[cantan todos a coro]

773
00:37:40,480 --> 00:37:41,600
[continúa coro góspel]

774
00:38:00,040 --> 00:38:03,480
ESTA NOCHE: BREVE ENCUENTRO

775
00:38:09,400 --> 00:38:11,960
[suena "I Found a Reason"
de The Velvet Underground]

776
00:38:25,280 --> 00:38:26,840
- Hola.
- Hola.

777
00:38:28,320 --> 00:38:29,960
- Guau. [ríe]
- ¡Tarán!

778

00:38:30,040 --> 00:38:33,520
Te traje flores. [titubea]
No sabía si era demasiado.

779

00:38:33,600 --> 00:38:35,200
Tal vez sí, pero no me decidía.

780

00:38:35,960 --> 00:38:37,360
- Gracias.
- [ambos ríen]

781

00:38:44,320 --> 00:38:45,240
[Otis] Eh...

782

00:38:45,320 --> 00:38:46,760
¿Estás bien? [ríe]

783

00:38:47,600 --> 00:38:48,480
[titubea]

784

00:38:49,120 --> 00:38:50,760
Es que quería decirte algo.

785

00:38:51,440 --> 00:38:54,280
- Okey. ¿Son malas noticias?
- [ríe nervioso]

786

00:38:54,360 --> 00:38:58,120
Porque ha sido un día terrible
y, en serio, quiero divertirme ahora.

787

00:38:58,200 --> 00:39:00,640
No, no... Bueno, es que te...

788

00:39:01,640 --> 00:39:02,600
te ves muy linda.

789

00:39:05,920 --> 00:39:08,640
[continúa "I Found a Reason"
de The Velvet Underground]

790

00:39:17,880 --> 00:39:19,320
- ¿Entramos?
- Sí.

791

00:39:26,320 --> 00:39:27,280
[suspira]

792

00:39:27,360 --> 00:39:31,200
PARA DAN: ¿YA ESTÁS EN CAMINO?

793

00:39:33,040 --> 00:39:33,920
[suspira]

794

00:39:35,240 --> 00:39:37,880
¿LO REPROGRAMAMOS? LO SIENTO.

795

00:39:37,960 --> 00:39:40,520
ME ACCIDENTÉ EN LA MOTO.

796

00:39:42,760 --> 00:39:43,920
¡Jo! Hola.

797

00:39:44,000 --> 00:39:46,040
- ¡Hola!
- ¿Vas a ver a alguien?

798

00:39:46,120 --> 00:39:49,880
Sí, eh, se suponía. Pero no llegó.

799

00:39:49,960 --> 00:39:52,760
Parece que tuvo

un accidente en motocicleta.

800
00:39:53,280 --> 00:39:54,360
Qué excusa tan tonta.

801
00:39:54,960 --> 00:39:56,040
Ella es Maeve.

802
00:39:56,120 --> 00:39:57,520
- Eh, mi tía Jo.
- Hola.

803
00:39:57,600 --> 00:39:58,560
- ¡Hola!
- Hola, Jo.

804
00:39:58,640 --> 00:40:01,560
No puede ser, ¡eres una diosa!

805
00:40:01,640 --> 00:40:03,960
- ¡Mírala! Se ven adorables.
- [Maeve ríe]

806
00:40:05,440 --> 00:40:08,400
- Sí. Eh... vamos a comprar los boletos.
- Sí.

807
00:40:08,480 --> 00:40:10,160
- Ya va a empezar, pero...
- Mucho gusto.

808
00:40:10,240 --> 00:40:11,120
[Otis] Nos vemos.

809
00:40:11,800 --> 00:40:14,320
¿Podrías... eh, comprarme un boleto?

810

00:40:17,040 --> 00:40:20,160

- Sí. Sí. Lo compro.

- [ríe]

811

00:40:20,240 --> 00:40:21,760

- Qué lindo peinado.

- Gracias.

812

00:40:23,680 --> 00:40:24,520

Hola.

813

00:40:25,440 --> 00:40:26,320

Hola.

814

00:40:28,280 --> 00:40:31,920

Sé que no quieres ser mi amigo,
pero tampoco tienes por qué portarte así.

815

00:40:32,000 --> 00:40:34,520

- ¿Qué?

- Nah, está bien. Ya no te molesto.

816

00:40:34,600 --> 00:40:35,440

- Cal...

- No.

817

00:40:35,520 --> 00:40:38,280

Por fin llegué. ¿Compramos palomitas?

818

00:40:38,360 --> 00:40:40,600

- Eh, sí. Sí.

- Okey.

819

00:40:43,200 --> 00:40:45,240

[Beau y Viv ríen y charlan]

820

00:40:45,320 --> 00:40:46,800
Oye, lo siento.

821
00:40:47,360 --> 00:40:50,160
Me peleé con mis madres
y no sabía adónde ir, así que...

822
00:40:50,240 --> 00:40:51,800
Ven con nosotros.

823
00:40:52,800 --> 00:40:54,160
Está bien, ¿no, Beau?

824
00:40:54,720 --> 00:40:56,880
Sí. Voy a comprar otro boleto.

825
00:40:56,960 --> 00:40:57,960
Gracias, Beau.

826
00:40:58,040 --> 00:41:00,560
No puedo creer que el idiota no vino.

827
00:41:01,440 --> 00:41:04,360
- Me dijo que quería casarse, tener hijos.
- Ah, okey.

828
00:41:04,440 --> 00:41:06,280
Claramente, es una señal de alerta.

829
00:41:06,360 --> 00:41:08,080
- Sí, eh...
- [Maeve] ¿Qué lugares?

830
00:41:08,160 --> 00:41:09,280
- Estos.
- [Joanna] Ah.

831
00:41:09,800 --> 00:41:11,920
- [Otis] Pero queríamos...
- [Joanna suspira]

832
00:41:12,680 --> 00:41:14,080
Eso fue humillante.

833
00:41:15,720 --> 00:41:16,640
¿Quieres beber?

834
00:41:18,120 --> 00:41:19,640
Sí, claro que sí.

835
00:41:19,720 --> 00:41:22,000
- [Maeve] ¿Tequila?
- [Joanna] Eso es.

836
00:41:22,080 --> 00:41:23,480
Ella me agrada.

837
00:41:26,640 --> 00:41:27,840
[Joanna] Mmm.

838
00:41:28,520 --> 00:41:30,440
¡Ah! ¡Está fuerte!

839
00:41:31,680 --> 00:41:32,960
[ambas ríen]

840
00:41:34,840 --> 00:41:35,920
[charlas en voz baja]

841
00:41:39,200 --> 00:41:40,280
[Viv] ¿Qué pasó?

842

00:41:40,840 --> 00:41:43,560
Les dije. Y no les gustó.

843

00:41:44,680 --> 00:41:48,040
Dijeron que no puedo buscarlo. [resopla]

844

00:41:48,760 --> 00:41:50,680
Ya tengo 18, no pueden obligarme.

845

00:41:51,360 --> 00:41:54,640
¿Crees que está bien
hacerlo a sus espaldas?

846

00:41:54,720 --> 00:41:57,000
- ¿De qué hablan?
- Ah, nada.

847

00:41:57,800 --> 00:41:58,840
Es que... Ah.

848

00:41:58,920 --> 00:42:00,440
- Ya empezó.
- [suena música]

849

00:42:00,520 --> 00:42:02,680
[Joanna] No inventen,
¿cómo que en blanco y negro?

850

00:42:03,480 --> 00:42:05,440
- [hombre habla en película]
- [risitas]

851

00:42:10,560 --> 00:42:13,400
Ay, no. No tiene subtítulos.

852

00:42:13,480 --> 00:42:15,040
- Voy a decirles.

- Ay, no, no.

853

00:42:15,120 --> 00:42:17,280
No es necesario. Ya empezó.

854

00:42:19,400 --> 00:42:22,000
- [Joanna] ¡Salud, gente!
- [Joanna y Maeve ríen]

855

00:42:27,200 --> 00:42:28,640
[imita película] "¿Cómo va el ojo?".

856

00:42:28,720 --> 00:42:31,040
"Muy bien, de hecho.
Gracias por preguntar".

857

00:42:31,120 --> 00:42:35,080
- [Jackson] "El cielo se está aclarando"
- [Viv] "Sí, parece que no lloverá".

858

00:42:35,160 --> 00:42:38,200
- [Jackson] "Qué vida tan emocionante".
- Okey, me voy.

859

00:42:40,880 --> 00:42:41,800
¿Qué pasó?

860

00:42:43,360 --> 00:42:44,800
Oye, voy a ver qué tiene.

861

00:42:45,400 --> 00:42:47,840
Los hombres son idiotas.

862

00:42:47,920 --> 00:42:49,760
Bueno, tú no, Otis.

863

00:42:49,840 --> 00:42:51,480
- [suspira]
- Eres muy tierno.

864
00:42:51,560 --> 00:42:57,000
Pero la mayoría son grandes imbéciles
que les cuelgan las bolas. [ríe]

865
00:42:57,080 --> 00:42:58,600
[público sisea]

866
00:42:58,680 --> 00:42:59,720
¡Shh!

867
00:42:59,800 --> 00:43:01,040
[susurra] ¡Silencio!

868
00:43:01,680 --> 00:43:03,480
[Joanna ríe] Pásame el tequila.

869
00:43:03,560 --> 00:43:04,720
[murmullos]

870
00:43:04,800 --> 00:43:08,800
¡Beau! Beau. Oye, ¿qué pasó?

871
00:43:09,680 --> 00:43:11,920
Te cuenta muchas cosas íntimas.

872
00:43:12,520 --> 00:43:15,080
E... interrumpió nuestra cita.
Es obvio que le gustas.

873
00:43:15,160 --> 00:43:17,560
Ya te dije que no es así. Somos amigos.

874

00:43:17,640 --> 00:43:19,760
Okey. Como digas.

875

00:43:22,320 --> 00:43:24,560
Creo que no sabes lo grandiosa que eres.

876

00:43:25,840 --> 00:43:30,560
Y... los exámenes serán pronto.
No dejes que te distraiga, ¿sí?

877

00:43:30,640 --> 00:43:31,680
Sí.

878

00:43:31,760 --> 00:43:33,680
Perdón por molestarme, pero...

879

00:43:34,720 --> 00:43:36,960
creo que... me enamoré de ti.

880

00:43:37,040 --> 00:43:39,800
- No tienes que respond...
- Yo también me enamoré de ti.

881

00:43:43,080 --> 00:43:44,400
[música romántica suave]

882

00:43:50,680 --> 00:43:51,600
[celular vibra]

883

00:43:53,880 --> 00:43:55,840
DE VIV: BEAU SE SIENTE MAL. ¡LO SIENTO!

884

00:43:55,920 --> 00:43:58,000
- [risas de Joanna]
- [público sisea]

885

00:43:58,080 --> 00:43:59,560
POR FAVOR, LLÉVATE MI ABRIGO.

886

00:44:17,160 --> 00:44:18,160
[Joanna se carcajea]

887

00:44:22,200 --> 00:44:23,600
Una más. Inténtalo tú.

888

00:44:23,680 --> 00:44:26,160
- Lo siento.
- [mujer] Dejen de aventar palomitas.

889

00:44:26,240 --> 00:44:29,080
- Comportate.
- Lo siento. Okey, lo siento.

890

00:44:33,040 --> 00:44:34,840
- [mujer] Llamaré al encargado.
- Sí.

891

00:44:34,920 --> 00:44:37,200
Qué bien.
¿Y le dices que cambie la película?

892

00:44:37,280 --> 00:44:40,720
Porque esta es odiosa. [ríe]

893

00:44:41,880 --> 00:44:43,960
- ¿Sabes qué película es buena?
- Joanna...

894

00:44:44,040 --> 00:44:45,360
¿Conoces esa con...?

895

00:44:45,440 --> 00:44:48,520
- Sí, y Lady Gaga.

- Ya guarda silencio, ¿sí?

896

00:44:48,600 --> 00:44:52,880

Y el tipo que se orina.
El pobrecito está muy triste, ¿no?

897

00:44:52,960 --> 00:44:54,920

- [suspira]
- Esa es una buena película.

898

00:44:56,560 --> 00:44:58,920
[acomodador] Disculpe, señorita.
Tiene que irse.

899

00:44:59,480 --> 00:45:01,360

- Joanna, vámonos. ¡Párate!
- ¡Ay, no!

900

00:45:01,440 --> 00:45:04,320

- [ríe] ¡Eso hago!
- Toma tus cosas. ¡Ya!

901

00:45:04,400 --> 00:45:05,800

¡Ay! [se carcajea]

902

00:45:05,880 --> 00:45:08,320

- [Otis] Ay, qué pena.
- Ay, discúlpenme.

903

00:45:08,400 --> 00:45:10,400

- Ay, quiero vomitar.
- Maeve, ayúdame.

904

00:45:10,480 --> 00:45:12,280

- ¿Crees que voy a vomitar?
- Espera...

905

00:45:12,360 --> 00:45:15,520
Eres encantadora. ¡Te quiero mucho!

906

00:45:15,600 --> 00:45:18,320
Ya sube, ¿sí? Hola, buenas noches.

907

00:45:18,400 --> 00:45:20,120
Ponte el cinturón. Toma tus cosas.

908

00:45:22,000 --> 00:45:24,680
Hola. ¿Qué tal?
Esta es la dirección y el dinero.

909

00:45:24,760 --> 00:45:27,440
- [chofer] Sí, claro, amigo. Tranquilo.
- Okey. Adiós.

910

00:45:31,520 --> 00:45:33,000
- ¡Maeve!
- Adiós.

911

00:45:33,080 --> 00:45:35,800
Maeve, ¿adónde vas?
Tenemos una reservación para cenar.

912

00:45:35,880 --> 00:45:37,800
- Tranquilo, iremos luego. Ven.
- Pero...

913

00:45:40,080 --> 00:45:41,040
Okey.

914

00:45:43,840 --> 00:45:44,760
[Maeve suspira]

915

00:45:46,440 --> 00:45:47,680
- [Otis] Oh.

- Aquí está.

916

00:45:52,400 --> 00:45:53,840
[ambos ríen entre dientes]

917

00:45:59,560 --> 00:46:00,720
PROHIBIDO PASAR

918

00:46:00,800 --> 00:46:01,920
[traqueteo de cadenas]

919

00:46:02,000 --> 00:46:04,040
[suspira] No vas a entrar, ¿o sí?

920

00:46:06,720 --> 00:46:07,640
[Otis suspira]

921

00:46:11,680 --> 00:46:12,600
¿Es en serio?

922

00:46:12,680 --> 00:46:13,560
Sí, ¿por qué?

923

00:46:14,400 --> 00:46:15,520
¿Te da miedo?

924

00:46:20,680 --> 00:46:21,760
Sígueme.

925

00:46:21,840 --> 00:46:22,840
Okey. ¡Uy!

926

00:46:23,680 --> 00:46:26,800
Oh, ¡cuántos escalones! ¡Ay, no!

927

00:46:28,440 --> 00:46:30,600
Pendejo, se me cruzó.

928

00:46:30,680 --> 00:46:32,000
Maldito arbusto.

929

00:46:33,880 --> 00:46:36,600
Okey.. ¿quién movió la puerta?

930

00:46:39,120 --> 00:46:40,600
[Joanna] No inventes.

931

00:46:40,680 --> 00:46:43,000
- ¿Quién puso todo esto aquí? Es horrible.
- [Jean suspira]

932

00:46:44,160 --> 00:46:45,400
Jean.

933

00:46:46,240 --> 00:46:47,440
Jean...

934

00:46:50,200 --> 00:46:51,200
[Joanna exclama]

935

00:46:54,080 --> 00:46:55,000
¿Estás ebria?

936

00:46:55,520 --> 00:46:56,880
[arcadas]

937

00:46:56,960 --> 00:46:57,920
[tose]

938

00:46:59,120 --> 00:47:01,000
[gimotea]

939

00:47:01,480 --> 00:47:02,480
[solloza]

940

00:47:02,560 --> 00:47:05,240
Sé que te molestó lo de la doctora,

941

00:47:05,320 --> 00:47:08,160
pero eres la mejor hermana que he tenido.

942

00:47:08,240 --> 00:47:09,720
Soy tu única hermana.

943

00:47:09,800 --> 00:47:11,200
Eres muy amable.

944

00:47:11,280 --> 00:47:16,440
Eres... una mujer muy buena
y yo soy un desastre.

945

00:47:16,520 --> 00:47:19,720
- Mmm.
- Por eso nadie me quiere.

946

00:47:21,040 --> 00:47:22,560
Yo te quiero, Jo.

947

00:47:22,640 --> 00:47:24,400
Sí, ya lo sé.

948

00:47:24,480 --> 00:47:30,000
Y es por eso que vas a enojarte
cuando te cuente de la deuda que tengo.

949

00:47:31,440 --> 00:47:32,720
¿Cuál deuda?

950

00:47:32,800 --> 00:47:35,960
[resuella] Debo mucho dinero.

951

00:47:38,320 --> 00:47:39,560
¿Cuánto es mucho?

952

00:47:39,640 --> 00:47:41,520
Mucho mucho.

953

00:47:41,600 --> 00:47:43,040
[arcadas]

954

00:47:47,280 --> 00:47:49,280
[arcadas y gemidos]

955

00:47:50,560 --> 00:47:53,480
- [Cal] ¿Puedo hacerte una pregunta?
- [Aisha] Sí.

956

00:47:53,560 --> 00:47:56,320
¿Por qué me detuviste
cuando iba a pedir los subtítulos?

957

00:47:56,400 --> 00:47:58,320
Ah, no quería hacer un alboroto.

958

00:47:59,280 --> 00:48:00,200
¿Por qué no?

959

00:48:00,880 --> 00:48:01,920
¿Cómo que por qué?

960

00:48:02,760 --> 00:48:05,680
Bueno, si eso
hubiera mejorado tu experiencia,

961

00:48:05,760 --> 00:48:07,240
no debimos callarnos.

962

00:48:07,320 --> 00:48:10,040
Si hiciera un alboroto
cada vez que algo así me pasa,

963

00:48:10,120 --> 00:48:13,240
pasaría toda mi vida
teniendo discusiones tontas

964

00:48:13,320 --> 00:48:15,200
con personas no discapacitadas.

965

00:48:15,920 --> 00:48:16,760
Te entiendo.

966

00:48:17,560 --> 00:48:21,040
A veces soy así con mi mamá.
Creo que no entiende mi identidad.

967

00:48:21,120 --> 00:48:25,200
La amo, pero me cansa
explicarle todo, todo el tiempo.

968

00:48:25,280 --> 00:48:28,000
Entonces, he tenido que alejarme de ella.

969

00:48:28,080 --> 00:48:31,680
Pero tienes derecho
a pedir todo lo que necesitas.

970

00:48:31,760 --> 00:48:32,800
Mmm.

971

00:48:32,880 --> 00:48:36,480
Qué pena que esté nublado,
porque quería mostrarte las estrellas.

972
00:48:37,480 --> 00:48:38,320
[resopla]

973
00:48:38,960 --> 00:48:39,880
¿Qué?

974
00:48:39,960 --> 00:48:42,640
¿En serio intentas hablar
de las estrellas ahora?

975
00:48:42,720 --> 00:48:44,800
Es mi técnica personal, muchas gracias.

976
00:48:44,880 --> 00:48:47,000
O podrías... besarme.

977
00:48:59,480 --> 00:49:00,840
[Maeve susurra] Qué locura.

978
00:49:02,600 --> 00:49:04,280
- [estrépito]
- [Maeve ahoga risa]

979
00:49:04,360 --> 00:49:05,720
- [Otis sisea]
- [ríe]

980
00:49:08,120 --> 00:49:09,160
[Maeve] Ven.

981
00:49:11,560 --> 00:49:12,400
¡Tarán!

982

00:49:13,480 --> 00:49:14,440
[ambos ríen]

983

00:49:16,360 --> 00:49:17,240
[Otis titubea]

984

00:49:17,720 --> 00:49:19,720
- Ven.
- No deberíamos estar aquí.

985

00:49:22,720 --> 00:49:24,280
[ambos ríen]

986

00:49:30,080 --> 00:49:31,600
- Hola.
- Hola.

987

00:49:46,920 --> 00:49:48,280
Tengamos sexo.

988

00:49:49,000 --> 00:49:52,120
Oye... eh, estuviste bebiendo. [ríe]

989

00:49:52,200 --> 00:49:53,480
- No sé si...
- No estoy ebria.

990

00:49:53,560 --> 00:49:56,200
- ¡Au! Sí, sí lo estás.
- Quiero tener sexo contigo.

991

00:50:00,120 --> 00:50:01,800
- Quítate esto.
- Sí.

992

00:50:03,400 --> 00:50:04,600

Quítate eso.

993

00:50:08,600 --> 00:50:11,920
- Oye, ¿esto está bien?
- ¿Por qué? Está bien.

994

00:50:12,000 --> 00:50:13,920
- Ya deja de preocuparte.
- Okey. [ríe]

995

00:50:14,000 --> 00:50:15,080
[ambos jadean]

996

00:50:19,760 --> 00:50:21,520
[retumbo amortiguado]

997

00:50:27,240 --> 00:50:29,520
- [pitido agudo]
- [retumbo aumenta]

998

00:50:30,280 --> 00:50:31,800
Lo siento. ¡No! Basta.

999

00:50:31,880 --> 00:50:33,600
Perdón, pasé la noche con Ruby.

1000

00:50:33,680 --> 00:50:35,560
Tenía... [titubea]

1001

00:50:35,640 --> 00:50:36,640
Tenía que decírtelo.

1002

00:50:37,960 --> 00:50:39,960
Fue cuando no estabas y...

1003

00:50:40,040 --> 00:50:41,720

¡Y habíamos peleado! [titubea]

1004

00:50:41,800 --> 00:50:43,920
Y... dormimos juntos y...

1005

00:50:44,000 --> 00:50:45,360
No, no tuvimos sexo.

1006

00:50:45,440 --> 00:50:48,480
No pasó nada,
solo dormimos en la misma cama.

1007

00:50:48,560 --> 00:50:49,520
Lo siento.

1008

00:50:50,160 --> 00:50:51,040
[respira agitado]

1009

00:50:54,120 --> 00:50:55,000
Carajo.

1010

00:50:57,880 --> 00:50:59,160
[ríe entre dientes]

1011

00:51:01,160 --> 00:51:02,160
Mmm.

1012

00:51:05,480 --> 00:51:06,320
¿Maeev?

1013

00:51:07,120 --> 00:51:08,000
Jódete.

1014

00:51:10,280 --> 00:51:11,560
[se abre puerta]

1015
00:51:11,640 --> 00:51:12,800
[voces se acercan]

1016
00:51:12,880 --> 00:51:14,520
[Maeve] Carajo, alguien viene.

1017
00:51:15,240 --> 00:51:17,520
- ¿Quién está ahí?
- ¡Oigan! ¿Qué hacen?

1018
00:51:17,600 --> 00:51:19,000
[guardia] ¡Ey! ¡Carajo!

1019
00:51:19,080 --> 00:51:20,560
[Otis] No pueden arrestarme.

1020
00:51:20,640 --> 00:51:22,960
- ¡Vamos por ellos!
- [Otis] Soy muy joven.

1021
00:51:23,840 --> 00:51:25,680
- [ambos gimen]
- [Maeve] ¡Mierda!

1022
00:51:25,760 --> 00:51:28,200
- Ay, me duele.
- [guardia] ¡No se muevan!

1023
00:51:28,280 --> 00:51:30,000
- ¿Qué están haciendo?
- ¡Ey!

1024
00:51:30,720 --> 00:51:32,760
- [Otis resuella]
- [guardias gritan]

1025

00:51:49,400 --> 00:51:51,400
Mamá, ella es Maeve.

1026
00:51:54,120 --> 00:51:55,680
Hola, Maeve.

1027
00:51:55,760 --> 00:51:57,840
[suena "Sittin' Pretty" de The Datsuns]

SEX EDUCATION



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.